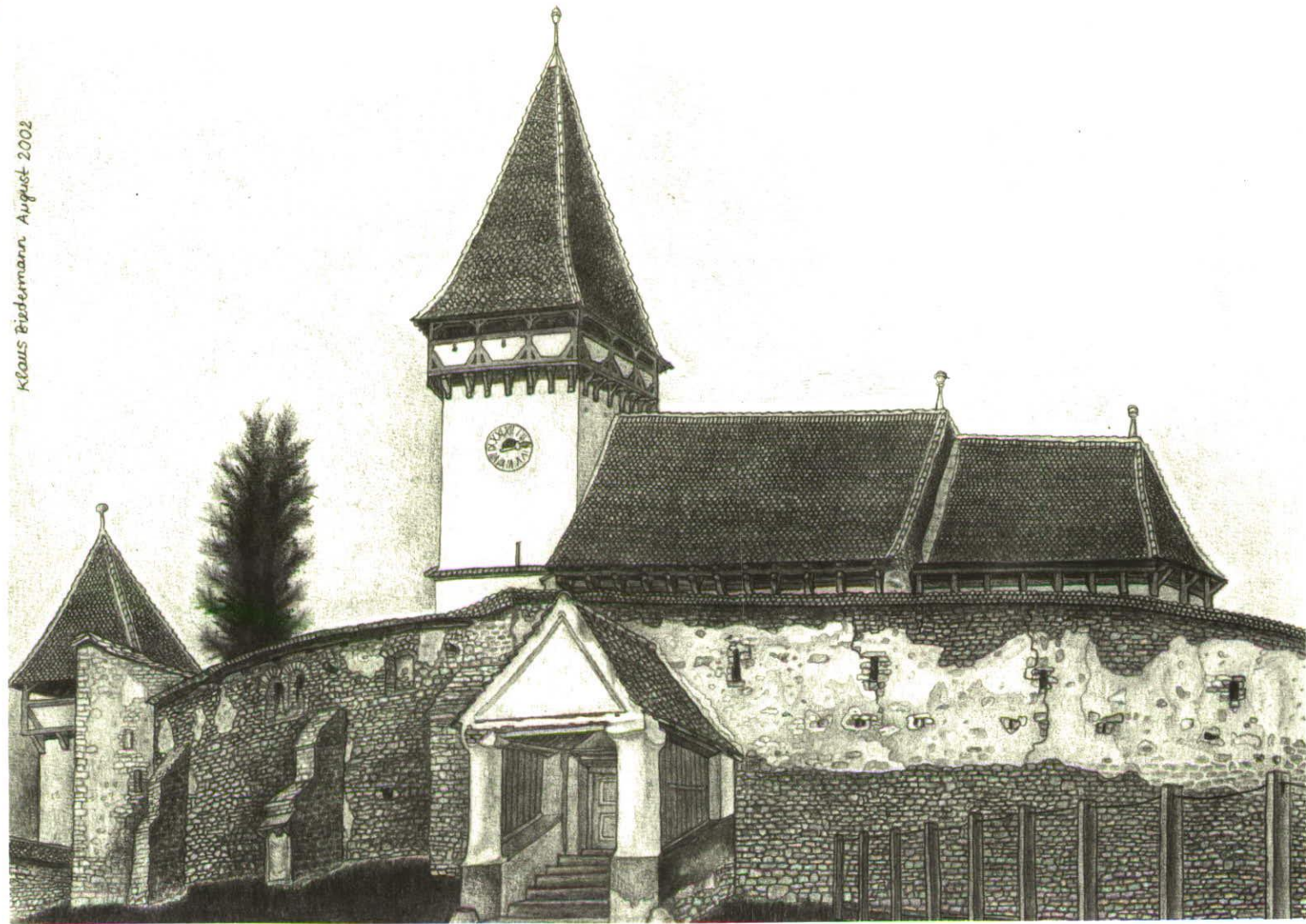


Klaus Buderemann August 2002



datează din 1289. La început, satul aparținea abatei cisterciene din Cârța (Kerz) dar după desființarea acestei mănăstiri în anul 1474, Meșendorf a trecut în proprietatea bisericii din Sibiu (Hermannstadt). Din Evul Mediu Meșendorf a fost subordonat Judecătoria din Sighișoara și aparținea bisericesc de Capitelul din Saschiz (Keisd). Astăzi, localitatea Meșendorf aparține bisericesc și administrativ de județul Brașov (Kronstadt). ♦ Clădirea bisericii din Meșendorf, în structura ei de bază, datează din secolul al XIV-lea. După anul 1495 – începând cu secolul al XV-lea invaziile turcești luând amploare – turnul cu clopote a fost modificat în turn de apărare. Acestuia i-au fost adăugate o galerie de apărare și un acoperiș ascuțit în forma de piramidă. Peste naos și altar a fost înălțat un etaj de apărare. În jurul bisericii s-au construit un zid cu numeroase cotituri – zid care pe alocuri a fost chiar dublat de un al doilea – și care era întărit prin turnuri de apărare. Desenul în creion arătat aici, datând din anul 2002, redă imaginea zidului de apărare interior văzut din sud-est, având în fundul turnului clopotelor și biserica. ♦ Ca urmare a reformei luterane, biserica – inițial romano-catolică – a fost transformată într-o biserică evanghelică. Interiorul păstrează un altar cu aripi din anul 1653, conceput după modelul stilului gotic-târziu. În naos se găsesc balcoane din lemn datând de pe la 1700, pictate cu desene țărănești, precum și bănci caracteristice.

(Traducerea: Martin Graef, Brașov)

The village of Meșendorf (in German: Meschendorf), which is part of the political community of Bunești (Bodendorf), is situated 15 miles north-west of Rupea (Reps). On the main street which connects Rupea with Sighișoara (Schässburg), an untarred road forks off to the

left at Criț (Deutsch-Kreuz), and leads on to Meșendorf three miles away. ♦ Meșendorf is a village which was built by German settlers who, having left their original homelands in the Lower Rhine Area and Moselle Valley in the 12th century, settled in Transylvania as free peasants at the behest of the Hungarian King (to whose Kingdom it at that time belonged). The first documentation of Meșendorf dates from 1289 when the village was the property of the Cistercian Abbey of Cârța (Kerz). After the dissolution of the abbey in 1474, the village came into the possession of the parish church at Sibiu (Hermannstadt). Since the middle ages, Meșendorf had been subordinated judicially to the Court of Sighișoara and clerically to the Deanery of Saschiz (Keisd). Today Meșendorf politically and clerically comes under the District of Brașov (Kronstadt). ♦ The present church building can be dated back to the 14th century. Due to frequent Turkish invasions of Transylvania, beginning in the early 15th century, the church and also the belfry had to be fortified: The belfry received a half-timbered battlement parapet and a steep pyramid roof. Above the (church) nave and the choir (loft) some parapets were built, too. All around the church, a partly double construction, multi-angular defence wall was erected and fortified by defence towers. The printed drawing shows a view from the south-east to the inner defence wall with the belfry and the church building behind. ♦ As a result of the Lutheran Reformation, the former Roman-Catholic church was transformed into a Protestant church (according to the Augsburg Confession). The inside of the church contains a winged altar dating from 1653. Inside, the nave is surrounded by wooden galleries dated from about 1700 and showing rural paintings in the local style. There are also characteristically painted church chairs.

(Translation: Klaus Biedermann, May Macpherson Ospelt, Vaduz)